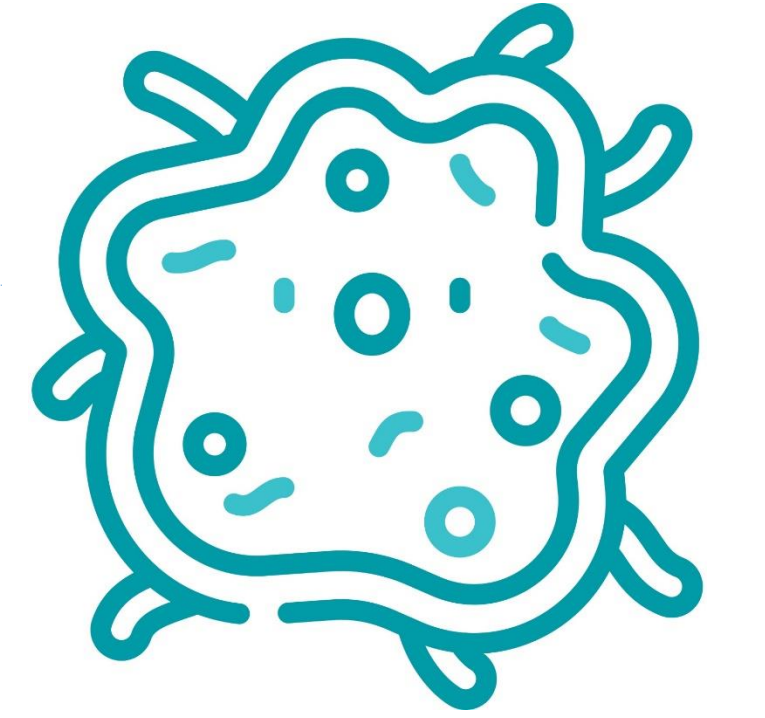


فيروس كورونا الجديد NOVEL CORONAVIRUS (nCoV)

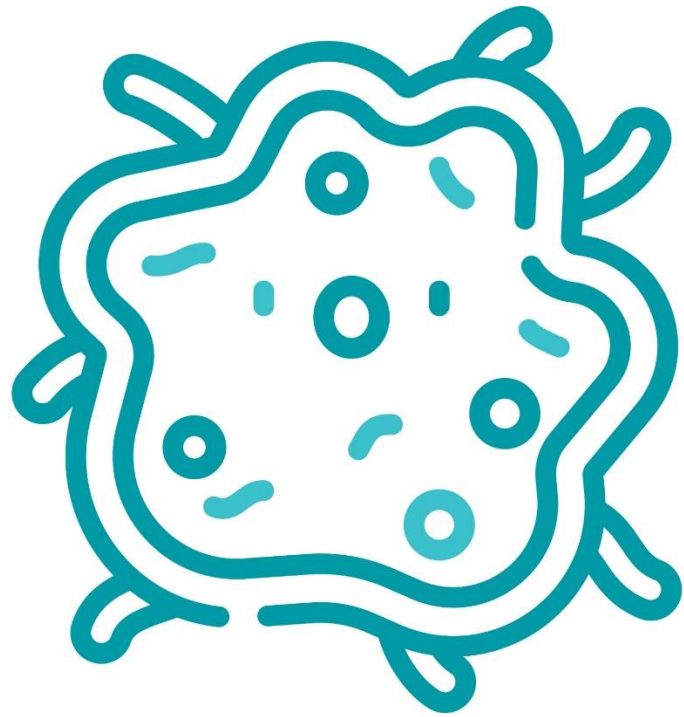


القواعد الإرشادية للمؤسسات للتعامل مع مستجدات فيروس كورونا الجديد 2019

Educational Guidelines for Institutions to deal with Novel Corona virus nCoV- 2019



- فيروس كورونا الجديد من سلالة كورونا، تم التعرف عليها لأول مره في مجموعة من الحالات بأعراض الالتهاب الرئوي في مدينة ووهان بمقاطعة هوبي الصينية.
- معظم الحالات كانت مرتبطة وبائيا بسوق المأكولات البحرية والحيوانية.



- **Novel Coronavirus** is a new strain of coronavirus, first identified in a clusters with pneumonia symptoms in Wuhan city, Hubei province of China.
- Most of the cases were epidemiologically linked to the seafood and animal market.

ADVICES FOR MEETINGS OR BUSINESS SETTINGS

النصائح الإرشادية للاجتماعات والمؤتمرات

- In case of meetings with visitors coming recently from China, it is recommended to avoid close contact with symptomatic people who have fever , cough or shortness of breath (flu like symptoms).
- Follow those measures to limit transmission:
 - I. Hand hygiene : cleaning hands for at least 20 seconds
 - II. cough and sneeze etiquette :covering the mouth with inner elbow , or by using tissue papers instead of hands.
 - III. Making sure of availability of hand sanitizer
- It is not recommended to use Thermal scanners for public spaces or entrance unless it is expected to have large number of visitors from affected countries such as ports.
- In case of symptomatic employee with respiratory symptoms fever , cough or shortness of breath who arrived from china, they must be evaluated by healthcare facility .

- في حالة الاجتماعات مع الزوار القادمين مؤخراً من الصين، فمن المستحسن تجنب الاتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من أعراض الحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا).
- اتباع الإرشادات التالية لمنع انتقال العدوى:
 1. نظافة اليدين: غسل اليدين بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل. استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء
 2. آداب السعال والعطس : تغطية الفم بباطن الكوع، أو باستخدام المناديل بدلاً من اليد.
 3. الحرص على توافر مطهر الكحول لتعقيم اليدين
- لا ينصح بوضع الماسح الضوئي الحراري في الأماكن العامة إلا إذا كان في مؤسسة يتوافد عليها نسبة كبيرة جداً من الأشخاص القادمين من المناطق الموبوءة مثل المنافذ.
- في حالة وجود أعراض على الموظف أثبت سفره الى الصين مثل أعراض حمى أو سعال أو ضيق في التنفس ، يجب تقييمها من قبل مزود الرعاية الصحية ضرورة اتباع تعليمات الجهة الصحية الصادرة بهذا الخصوص.

ADVICES FOR EVENTS AND MASS GATHERING

النصائح الإرشادية للتجمعات والفعاليات

- In case of meetings with visitors from China, it is recommended to avoid close contact with symptomatic people who have fever , cough or shortness of breath (flu like symptoms).
- Follow those measures to limit transmission:
 1. Availability of educational materials such as posters about hand hygiene and respiratory etiquette
 2. Alcohol sanitizer availability
 3. Available masks in different stations and awareness Sign/posters of masks wearing indication (wear if you have flu symptoms)
- It is not recommended to use Thermal scanners for public spaces or entrance unless it is expected to have large number of visitors from affected countries such as ports.

- عند تنظيم الفعاليات وللأماكن التي يوجد فيها أعداد كبيرة من الأشخاص من المجتمع، فمن المستحسن تجنب الاتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من أعراض الحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا).
- ينصح المنظمون باتباع الآتي:
 1. توفير نصائح إرشادية للوقاية من العدوى والممارسات الصحيحة للموظفين والجمهور مثل غسل اليدين وآداب السعال
 2. توافر مطهر الكحول لتعقيم اليدين
 3. توفر الأقنعة في أماكن مختلفة وإعداد ملصقات و منشورات توعوية تحث على ارتداء الكمام (إذا كان لديك أعراض الانفلونزا)
- لا ينصح بوضع الماسح الضوئي الحراري في الأماكن العامة إلا إذا كان في مؤسسة يتوافد عليها نسبة كبيرة جدا من الأشخاص القادمين من المناطق الموبوءة مثل المنافذ.

ADVISES FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS

النصائح الإرشادية للمؤسسات التعليمية

The educational environment in schools and universities is considered safe and the use of masks is not recommended under normal circumstances for students or educational staff.

- In case of a student, a person from the educational and administrative staff or employees of the educational institutions has recently returned (during the last 14 days) he or a member of his family from China, regardless of the presence of symptoms, he must be excused from school for a period of 14 days from the date of arrival.
- In the event that symptoms such as fever, coughing or shortness of breath (flu-like symptoms) appear in a student, educational and administrative staff, or employees in your educational institutions, kindly refer the case to the nurse in your educational institution for evaluation and taking the necessary medical action.
- It is recommended to avoid close contact with symptomatic people who have fever cough or shortness of breath (flu like symptoms).
- It is recommended that parents are advised to keep their children at home if respiratory symptoms such as cough or cold appear.

تعد البيئة التعليمية في المدارس والجامعات آمنة ولا ينصح باستخدام الكمامات في ظل الظروف الاعتيادية للطلبة أو الكادر التعليمي.

- في حال وجود طالب أو شخص من الكادر التعليمي والإداري أو العاملين في المؤسسات التعليمية قد عاد حديثاً (خلال آخر 14 يوم) هو أو أحد أفراد أسرته من الصين بغض النظر عن وجود أعراض يجب إعفائه من الدوام المدرسي لمدة 14 يوماً من تاريخ القدوم.
- في حال ظهور أعراض كالحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا) لدى أحد الطلاب أو الكادر التعليمي والإداري أو العاملين في المؤسسات التعليمية لديكم يرجى تحويل الحالة الى الممرض المتواجد في المؤسسة التعليمية للتقييم و اتخاذ الإجراء الطبي اللازم.
- من المستحسن تجنب الاتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من أعراض الحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا).
- ينصح بتوجيه أولياء الأمور بإبقاء أبنائهم في المنزل في حال ظهور أعراض تنفسية مثل السعال أو الزكام.

ADVISES FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS

النصائح الإرشادية للمؤسسات التعليمية

- Please follow and publish the following guidelines in educational institutions to prevent infection:
 1. Hand hygiene: cleaning hands for at least 20 seconds
 2. Use hand sanitizer if soap and water are not available
 3. cough and sneeze etiquette: covering the mouth with inner elbow or by using tissue papers instead of hands
 4. Making sure of availability of hand sanitizer.

- يرجى إتباع ونشر الإرشادات التالية في المؤسسات التعليمية لمنع انتقال العدوى:
 1. نظافة اليدين: غسل اليدين بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل.
 2. استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.
 3. آداب السعال والعطس: تغطية الفم بباطن الكوع، أو باستخدام المناديل بدلاً من اليد.
 4. الحرص على توافر مطهر الكحول لتعقيم اليدين.

ADVISES FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS

النصائح الإرشادية للمؤسسات التعليمية

- In the case of a student with respiratory symptoms who has recently returned (during the last 14 days) he or a member of his family from China or any endemic area, the nurse will do the following:
 - Follow all directions in ADPHC-DG / 2/2020 Circular
 - Wear the N95 mask.
 - Provide the suspected case with a surgical mask until the case is transferred and necessary medical action is taken .
 - Coordinate with the operations center at the department of Health Abu Dhabi (DOH) to determine the specified receiving hospital for the suspected case.
 - Report the suspected case of 2019-nCoV through the Electronic reporting system for reporting infectious diseases

- في حال وجود طالب لديه أعراض تنفسيه وقد عاد حديثاً (خلال آخر 14 يوم) هو أو أحد أفراد أسرته من الصين أو أي منطقة موبوءة يقوم الممرض بالتالي:
 - اتباع جميع الإرشادات في تعميم مركز أبوظبي للصحة العامة رقم ADPHC-DG/2/2020
 - لبس الكمامة من نوع N95
 - إعطاء الطالب المشتبه بإصابته كمامة (surgical mask) حتى يتم تحويل الحالة و اتخاذ الإجراء الطبي اللازم.
 - التنسيق مع مركز العمليات في دائرة الصحة لتحديد المستشفى المعني لاستقبال الحالة
 - التبليغ الإلكتروني عن الحالة من خلال النظام الإلكتروني للتبليغ عن الأمراض المعدية

- Keep classrooms, kitchens, canteens, toilets and bathrooms clean and hygienic.
- School management is advised to maintain good hygienic standard of the school premises through thorough cleansing and disinfection daily
- Clean and disinfect frequently touched surfaces, furniture, toys, commonly shared items and floor at least daily by using appropriate disinfectant.
- If places are contaminated by respiratory secretions, vomitus or excreta, use strong absorbent disposable towels to wipe them away. Then disinfect the surface and the neighbouring area with appropriate disinfectant. Cleaning staff should wear appropriate PPE if infectious diseases is suspected.

- المحافظة على الفصول الدراسية والمطابخ والمقاصف والمراحيض والحمامات نظيفة وصحية.
- تُنصح إدارة المدرسة بالحفاظ على مستوى صحي جيد في المباني المدرسية من خلال التنظيف الشامل والتطهير يومياً.
- تنظيف وتطهير الأسطح والأثاث ولعب الأطفال والعناصر المشتركة والأرض المشتركة يومياً على الأقل باستخدام المطهر المناسب.
- إذا كانت الأماكن ملوثة بإفرازات الجهاز التنفسي أو القيء أو البراز ، فإنه ينصح باستخدام مناشف قوية ماصة يمكن التخلص منها. ثم تطهير السطح والمنطقة المجاورة باستخدام مطهر مناسب. كما يجب على عمال التنظيف ارتداء معدات الوقاية الشخصية المناسبة في حالة الاشتباه بالإصابة بالأمراض المعدية.

GENERAL CLEANING IN FACILITIES

النظافة العامة للمرافق

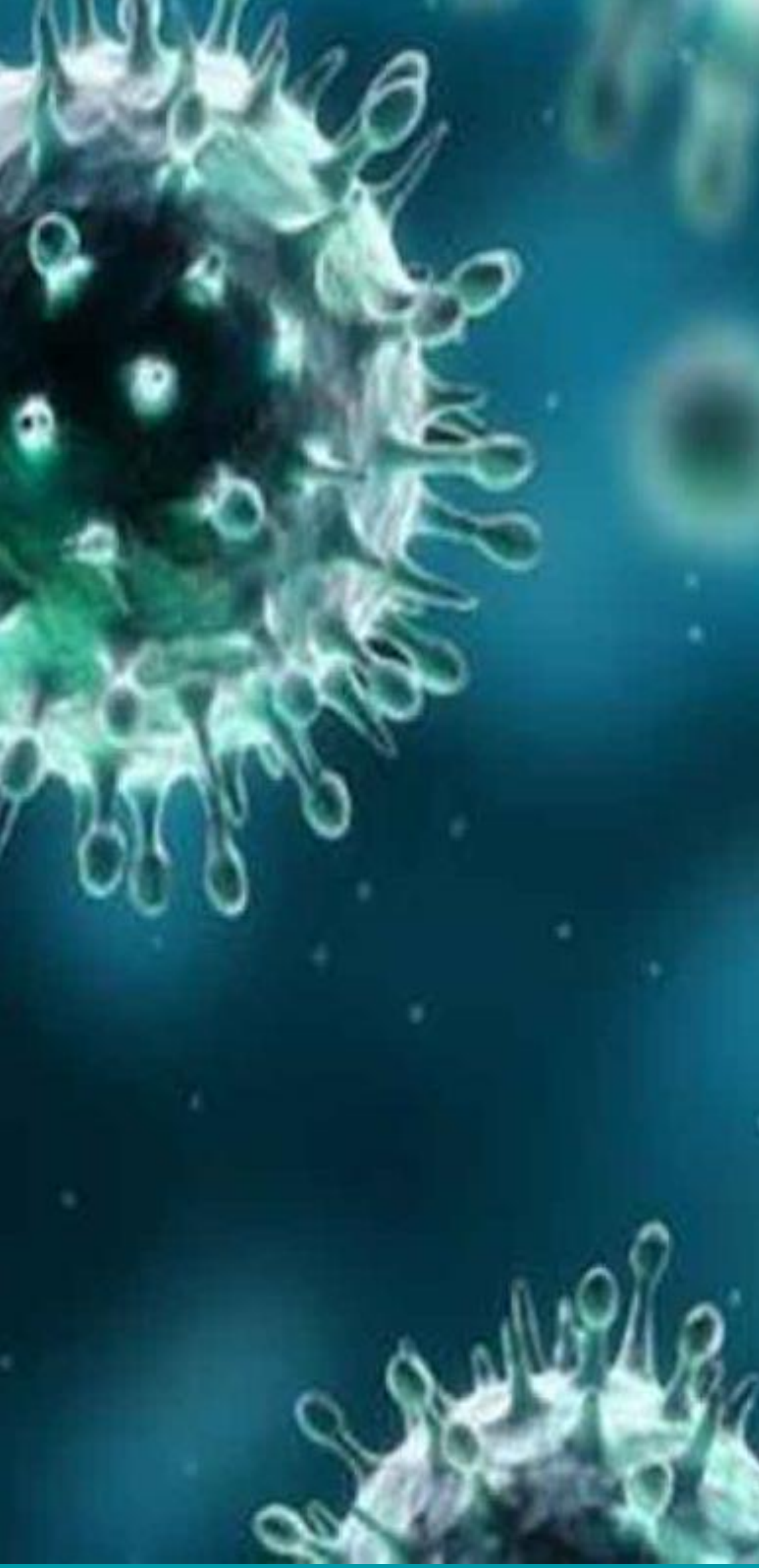
- Routine surface cleaning that helps to eliminate the microbes from frequently touched surfaces and objects, such as toys, refrigerator handles, desks, and door knobs, faucets, childcare facilities, schools, workplaces, and other settings where people regularly gather.
- Cleaning surfaces:
 1. Clean all surfaces, frequently touched surfaces and floors, with bleach. Bleach can be used as a disinfectant for cleaning and disinfection (dilute 1 part bleach in 50 parts water, or 1000 ppm). Bleach solutions should be prepared fresh. Leaving the bleach solution for a contact time of at least 10 minutes is recommended.
 2. Alcohol (e.g. isopropyl 70%, ethyl alcohol 60%) can be used to wipe down surfaces where the use of bleach is not suitable, e.g. metal.

- نوصي بتنظيف الأسطح الروتيني الذي يساعد على التخلص من الميكروبات من الأسطح والأشياء التي يتم لمسها بشكل متكرر ، مثل الألعاب والمكاتب ومقابض الأبواب مقابض المغاسل , ومرافق رعاية الأطفال والمدارس وأماكن العمل وغيرها من أماكن التجمعات.

- تنظيف الأسطح الروتيني:

1. باستخدام المبيض كمطهر للتنظيف والتطهير, يمكن استخدام مادة التبييض كمطهر للتنظيف والتطهير (تميع جزء 1 في 50 جزء من الماء ، أو 1000 جزء في المليون). يجب تحضير محاليل التبييض في نفس وقت التنظيف. يُنصح بترك محلول التبييض لفترة اتصال لا تقل عن 10 دقائق.

2. الكحول بتركيز 70% إذا لم يتوفر المبيض , كما يجب اتباع إرشادات الجهة المصنعة في حالة استخدام مواد أخرى .



الأسئلة الأكثر تكراراً حول فيروس كورونا الجديد 2019

Frequently Asked Questions and Answers about 2019 Novel Coronavirus

WHAT IS THE DISEASE ?

كيف ينتقل المرض ؟

- it's likely that the novel coronavirus originated in an animal species, and then spread to humans.
- Person to person spread of the novel coronavirus is reported, but it is not yet understood how easily this happens.
- Other human coronavirus strains are spread from person to person through contaminated droplets from a person who is sick with the illness (through coughing or sneezing) or contaminated hands.

- من المحتمل أن يكون فيروس كورونا الجديد قد نشأ من مصدر حيواني.
- تشير المعلومات الحالية أنه يمكن لفيروس كورونا الجديد أن ينتقل من شخص إلى آخر، لكن لم يتم فهم مدى سهولة حدوث ذلك إلى الآن.
- عادة تنتشر سلالات فيروس كورونا الأخرى من شخص لآخر عبر الرذاذ الملوث من شخص مريض (من خلال السعال أو العطس) أو الأيدي الملوثة.

IS THERE A VACCINE AGAINST THE NOVEL CORONAVIRUS?

هل هناك لقاح لفيروس كورونا الجديد؟

- Currently there are no available vaccine that protect against novel coronavirus

- لا يوجد في الوقت الحالي لقاح للفيروس.

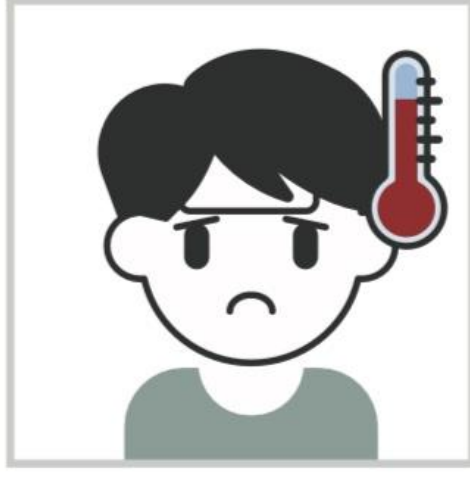


WHAT ARE THE SYMPTOMS?

ما هي أعراض المرض؟



Sore throat



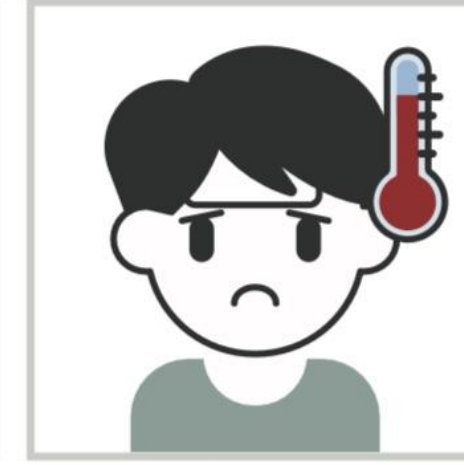
Fever



Cough



سعال



الحمى



ألم في الحلق



Headache



Shortness
of breath



Pneumonia



التهاب رئوي



ضيق وصعوبة
في التنفس



صداع

IS THERE ANY TREATMENT?

هل يوجد علاج؟

- There is no specific treatment. It is mainly supportive treatment that aims at reducing symptoms.

- لا يوجد علاج محدد للمرض الذي يسببه فيروس كورونا الجديد. غير أن العديد من أعراضه يمكن معالجتها، وبالتالي يعتمد العلاج على الحالة السريرية للمريض.

WHAT SHOULD SYMPTOMATIC TRAVELERS COMING FROM AFFECTED COUNTRIES?

ماهي الاجراءات اللازمة للقادمين من المناطق الموبوءة ؟

- Seek medical care right away. Before you go to a doctor's office or emergency room, call ahead and tell them about your recent travel and your symptoms.
- Avoid contact with others.
- Not travel while sick.
- Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing.
- Wash hands often with soap and water for at least 20 seconds. Use an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available.

- التوجه إلى أقرب مركز للرعاية الطبية على الفور مع ضرورة إخبار الطبيب عن سفرك الأخير وأعراضك.
- البقاء في المنزل وتجنب الاتصال مع الآخرين.
- عدم السفر أثناء المرض
- تغطية الفم والأنف بمنديل عند السعال أو العطس.
- غسل اليدين كثيرًا بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل. استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.

WHAT INFORMATION SOURCES ARE RELIABLE ?

ماهي مصادر المعلومات الموثوقة في هذا الشأن؟

- We recommend that you receive the correct information from government health agencies and do not circulate information about diseases in general. In the event that any medical support or inquiry is required, please contact:
- "Estijaba" service at the operation center – Department of Health at 8001717
- Ministry of Health & Prevention at 80011111
- Dubai Health Authority 800342

- ننصح بتلقي المعلومات الصحيحة من الجهات الصحية الحكومية وعدم تداول معلومات خاصة بالأمراض بشكل عام، وفي حال طلب أي دعم او استفسار طبي يرجى التواصل مع:
- خدمة "استجابة" بمركز قيادة عمليات دائرة الصحة – أبوظبي على هاتف 8001717
- وزارة الصحة ووقاية المجتمع على هاتف 80011111
- هيئة الصحة بدبي على هاتف 800342

WHAT INFORMATION SOURCES ARE RELIABLE ?

طرق الوقاية من المرض:

- Avoid animals (alive or dead) animal markets, and products that come from animals (such as uncooked meat)
- Use hand sanitizer if soap and water are not available
- Avoid close contact with anyone showing symptoms of respiratory illness
- Cover coughs and sneezes with tissues
- Wash hands often with soap and water for at least 20 seconds
- Do not travel if you develop any illness symptoms

- تجنب الحيوانات (حية أو ميتة)، وأسواق الحيوانات، والمنتجات التي تأتي من الحيوانات (مثل اللحوم غير مطهية).
- استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.
- تجنب الاختلاط بالمرضى المصابين بأعراض تنفسية.
- تغطية الفم والأنف بمنديل عند السعال أو العطس.
- غسل اليدين كثيرًا بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل.
- عدم السفر أثناء وجود أعراض مرضية.

طريقة السلام والتحية بين الأشخاص أثناء وجود أعراض تنفسية مثل الكحة والزكام:



عدم السلام بالأنف



تجنب العناق أو تقبيل

الآخرين



تجنب السلام باليد والاكْتفاء

بإلقاء التحية



تجنب الاختلاط بالناس أو

حضور المجالس العامة



غسل اليدين كثيراً بالماء

والصابون



تغطية الأنف والفم عند العطس

بباطن الكوع أو باستخدام منديل

بدلاً من اليد

HOW TO GREET PEOPLE WHILE HAVING RESPIRATORY SYMPTOMS SUCH AS COUGH AND A COLD ?



Avoid nose –to nose
greeting



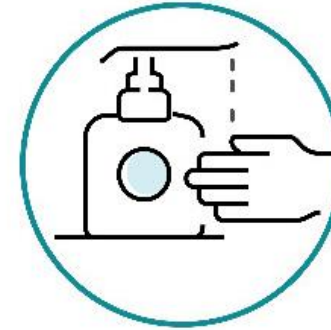
Avoid hugging or
kissing others



Avoid shaking hands
and just wave



Avoid close contact with
people and public
assemblies



Wash hands with
soap and water



When sneezing cover your nose
and mouth with the inside of your
elbow or using a tissue instead of
your hand



If symptoms of a respiratory infection appear, it is advised to do the following:



Do not travel
while sick.



Stay home and avoid
contact with others.



Seek medical care right
away and tell them
about your recent
travel and your
symptoms.



Use an alcohol-based
hand sanitizer if soap and
water are not available.



Wash hands
regularly with soap
and water.



Cover your mouth and
nose with a tissue
when coughing or
sneezing.



في حال ظهور أعراض الإصابة بعدوى تنفسية يُنصح الالتزام بالتالي:



عدم السفر أثناء
المرض.



البقاء في المنزل
وتجنب الاتصال مع
الآخرين.



التوجه إلى أقرب مركز
للرعاية الطبية على الفور
مع ضرورة إخبار الطبيب عن
سفرك الأخير وأعراضك.



استخدام مطهر
الأيدي إذا لم يتوفر
الصابون والماء.



المداومة على غسل
اليدين جيداً بالماء
والصابون.



تغطية الفم والأنف
بمديل عند السعال أو
العطس.

